

22005A0705(01)

5.7.2005

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

L 172/84

**СПОРАЗУМЕНИЕ****между Украйна и Европейския съюз относно процедурите за сигурност при обмена на класифицирана информация**

УКРАИНА,

от една страна, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-долу „ЕС“, представляван от председателството на Съвета на Европейския съюз,

от друга страна,

наричани по-долу „страните“;

КАТО ОТЧИТАТ, ЧЕ Украйна и ЕС споделят целите да укрепят своята собствена сигурност по всякакъв начин и да осигурят за своите граждани високо ниво на безопасност в сферата на сигурността;

КАТО ОТЧИТАТ, ЧЕ Украйна и ЕС са съгласни, че между тях следва да се провеждат консултации и да се развива сътрудничество по въпроси от общ интерес по отношение на сигурността;

КАТО ОТЧИТАТ, ЧЕ, в този контекст следователно е налице постоянна нужда от обмен на класифицирана информация между Украйна и ЕС;

КАТО ПРИЗНАВАТ, че пълните и ефективни консултации и сътрудничеството могат да изискват достъп до класифицирана информация и материали на Украйна и ЕС, както и обмен на класифицирана информация и сродни материали между Украйна и ЕС;

КАТО СЪЗНАВАТ, че подобен достъп и обмен на класифицирана информация и сродни материали изискват подходящи мерки за сигурност;

СЕ СПОРАЗУМЯХА, КАКТО СЛЕДВА:

**Член 1**

За да се постигнат целите на укрепване на сигурността на всяка от страните по всички начини, настоящото споразумение ще се прилага за класифицираната информация или материали във всякаква форма, които се осигуряват или обменят между страните.

**Член 2**

За целите на настоящото споразумение класифицирана информация означава всякаква информация (а именно знание, което може да се съобщи под всякаква форма) или материал, които изискват защита срещу неупълномощено разкриване и които са определени като такива с класификация за сигурност (оттук нататък „класифицирана информация“).

**Член 3**

За целите на настоящото споразумение „ЕС“ означава Съветът на Европейския съюз (наричан по-нататък Съветът), генералният секретар/върховният представител и Генералният секретариат на Съвета, и Комисията на Европейските общности (наричана по-нататък Европейската комисия).

**Член 4**

Всяка от страните:

- а) съхранява и охранява класифицираната информация, предоставена или обменена от другата страна по настоящото споразумение;
- б) гарантира, че предоставената или обменената класифицирана информация по настоящото споразумение запазва класификацията за сигурност, дадена ѝ от предоставящата страна. Получаващата страна следва да съхранява и охранява класифицираната информация съгласно разпоредбите, предвидени в нейните регламенти за сигурност, за информация или материал с еквивалентна класификация за сигурност, както е указано в мерките за сигурност, които предстои да се създадат съгласно член 11;
- в) не използва класифицирана информация, която настоящото споразумение засяга, за цели, различни от тези, установени от първоизточника, и за които се предоставя или обменя информацията;
- г) не разкрива класифицирана информация, която настоящото споразумение засяга, на трети страни или на която и да е институция на ЕС, която не е упомената в член 3, без предварителното съгласие на първоизточника.

## Член 5

1. Класифицирана информация може да бъде разкривана или оповестявана в съответствие с принципа за контрол от първоизточника от една страна, т. нар. „осигуряваща страна“, на друга страна, т. нар. „приемаща страна“.

2. За оповестяване на приемащи информацията страни, различни от страните по настоящото споразумение, решение за разкриване или оповестяване на класифицирана информация се взема от приемащата страна след съгласието на осигуряващата страна, в съответствие с принципа за контрол от първоизточника, както е определено в неговите регламенти за сигурност.

3. При прилагане на параграфи 1 и 2 оповестяването на серия от специфични категории класифицирана информация, съответстващи на оперативните изисквания, е възможно единствено при условие че подходящите процедури са предвидени и договорени между страните.

## Член 6

Украйна и ЕС, както и техни юридически лица, според отбелязаното в член 3 от това споразумение, трябва да имат организация и програми за сигурност, базирани на подобни основни принципи и минимални стандарти за сигурност, които следва да се въведат в системите за сигурност на страните и които следва да бъдат установени съгласно член 11, за да се осигури прилагането на еднакво ниво на защита на класифицираната информация по настоящото споразумение.

## Член 7

1. Страните следва да гарантират, че всички лица, които при изпълнение на служебните си задължения изискват достъп или чиито задължения или функции позволяват достъп до класифицирана информация, предоставена или обменена в рамките на настоящото споразумение, са подобавашо проверени за сигурност, преди да им се предостави достъп до такава информация.

2. Процедурите за проверка на сигурността следва да се подготвят по начин, който да определя дали лицето може да получи достъп до класифицирана информация, като се отчита неговата лоялност и надеждност, така както е отбелязано в регламентите и насоките, предвидени от всяка от страните.

## Член 8

Страните осигуряват взаимна помощ по отношение сигурността на класифицираната информация, предмет на настоящото споразумение, както и по въпроси, които са от интерес за общата сигурност. Органите провеждат консултации и инспекции по сигурността на реципрочен принцип, както е отбелязано в член 11, за да се оцени ефективността на договореностите относно сигурността в рамките на съответната им отговорност, установена в съответствие с член 11.

## Член 9

1. За целите на настоящото споразумение:

а) По отношение на ЕС:

Цялата кореспонденция се изпраща до Съвета на следния адрес:

Council of the European Union  
Chief Registry Officer  
Rue de la Loi/Wetstraat, 175  
B-1048 Brussels.

Кореспонденцията се препраща от началника на регистъра на Съвета на държавите-членки и на Европейската комисия съгласно параграф 2.

б) По отношение на Украйна:

Цялата кореспонденция се адресира до началника на Централната регистратура за европейска документация към МВНР на Украйна на следния адрес:

Ministry of Foreign Affairs of Ukraine  
Chief of the EU Documentation Central Registry Office  
Mykhailivska square, 1  
01018 Kiev  
Ukraine.

2. По изключение кореспонденция от една страна, която е достъпна само за определени компетентни служители, органи или служби на тази страна, по оперативни причини може да бъде адресирана и достъпна само за определени компетентни служители, органи или служби на другата страна, които са специално посочени като получатели, като се вземат предвид техните компетенции и според необходимостта от информацията. Такава кореспонденция е необходимо да бъде подходящо маркирана. По отношение на ЕС тази кореспонденция се предава чрез завеждащия регистратурата на Съвета. По отношение на Украйна такава кореспонденция се предава чрез директора на Централната регистратура за европейска документация към МВНР на Украйна.

## Член 10

Министерството на външните работи на Украйна и генералните секретари на Съвета и на Европейската комисия контролират изпълнението на настоящото споразумение.

## Член 11

1. За да се прилага настоящото споразумение, се определят договорености във връзка със сигурността между трите органа, отбелязани в параграфи 2 и 4, за да се предвидят стандартите за реципрочна защита на сигурността на класифицираната информация.

2. Службите за сигурност в Украйна, действащи от името на Украйна и с нейните правомощия, носят отговорност за разработката на договореностите, упоменати в параграф 1, във връзка със сигурността за защитата и опазването на класифицираната информация, осигурена за Украйна по смисъла на настоящото споразумение.

3. Службата за сигурност към Генералния секретариат на Съвета, при указанията и от името на Генералния секретар на Съвета, действащ от негово име и с неговите правомощия, отговаря за разработването на споразумения относно сигурността за защитата и опазването на класифицираната информация, осигурена за ЕС по силата на настоящото споразумение.

4. Дирекцията за сигурност към Европейската комисия, действаща от името на Комисията и с нейните правомощия, отговаря за разработването на споразумения относно сигурността, упоменати в параграф 1, за защитата на класифицираната информация, осигурена или обменяна по смисъла на настоящото споразумение в рамката на Европейската комисия и на територията на нейните обекти.

5. Тези стандарти подлежат на одобрение от Комитета на Съвета за сигурност.

#### Член 12

Органите, определени в член 11, установяват процедурите, които ще бъдат следвани в случай на доказана или подозирана злоупотреба с класифицирана информация, която е предмет на настоящото споразумение.

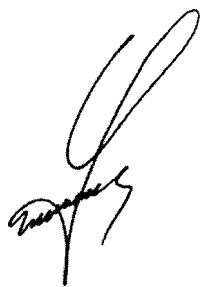
#### Член 13

Преди осигуряването на класифицираната информация между страните, която е предвидена в настоящото споразумение, отговорните органи по сигурността, определени в член 11, трябва да се съгласят, че приемащата страна може да защити и опази информацията, предмет на настоящото споразумение, по начин, който съответства на договореностите, предвидени съгласно член 11.

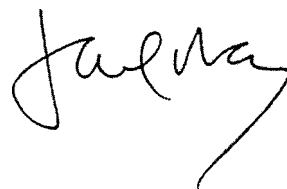
В ПЪЛНО СЪЗНАНИЕ за текста на гореизложеното, долуподписаните, имащи пълномощията, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Люксембург на 13 юни 2005 година в два екземпляра, на английски език.

За Украйна



За Европейския съюз



#### Член 14

Настоящото споразумение по никакъв начин не пречи на страните да сключват други споразумения, свързани с осигуряване или обмен на класифицирана информация, предмет на настоящото споразумение, при условие че те не противоречат на разпоредбите на настоящото споразумение.

#### Член 15

Всички различия между ЕС и Украйна, произтичащи от тълкуването или приложението на настоящото споразумение, следва да се решават с преговори между страните.

#### Член 16

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като страните са се нотифицирали взаимно по приключване на вътрешните процедури, необходими за тази цел.

2. Настоящото споразумение може да се разглежда за евентуални изменения по искане на всяка от страните.

3. Всяко изменение на настоящото споразумение следва да се прави в писмена форма и с общо споразумение между страните. То влиза в сила след взаимна нотификация по смисъла на параграф 1.

#### Член 17

Настоящото споразумение може да се денонсира от едната страна с писмено предизвестие, дадено на другата страна. Подобно денонсиране влиза в сила шест месеца след получаване на нотификацията от другата страна, но не засяга задълженията, които вече са договорени по силата на настоящото споразумение. По-специално цялата класифицирана информация, осигурена или обменена съгласно настоящото споразумение, продължава да бъде защитавана в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение.